

東京大学憲章

The Charter of The University of Tokyo

前文（抜粋）

大学は、人間の可能性の限りない発展に対してたえず開かれた構造をもつべき学術の根源的性格に由来して、その自由と自律性を必要としている。同時に科学・技術のめざましい進展は、それ自体として**高度の倫理性と社会性**をその担い手に求めている。

A university originates from the fundamental character of academic pursuits that are conducive to intellectual growth and open to the infinite development of human possibilities. This requires freedom and autonomy. At the same time, the progress in science and technology demands a high level of ethical and social responsibility in the minds of the bearers of these fields.

II 組織 12. (大学の構成員の責務)

東京大学を構成する**教職員および学生**は、その役割と活動領域に応じて、運営への参画の機会を有するとともに、**それぞれの責任を自覚**し、東京大学の目標の達成に努める。

All the academic and administrative staff members as well as the students shall have the opportunity to take part in managing the university based on their function and field of activity, while recognizing their responsibilities and striving towards achieving the aims of the University of Tokyo.

東京大学コンプライアンス基本規則では、「コンプライアンス」を次のとおり定義しています。
The University of Tokyo Basic Rules on Compliance defines “compliance” as follows:

コンプライアンスとは、法令、本学の規則、教育研究固有の倫理その他の規範を遵守することをいう。
(第2条)

“**Compliance**” means observance of laws, the University rules and regulations, and other norms such as ethics inherent in education and research. (Article 2)

本学の構成員は、東京大学憲章の定める理念及び目標を実現するため、それぞれの責任を自覚し、**コンプライアンスの重要性を深く認識**するとともに、人権を尊重し、高い倫理観を持って行動しなければならない。(第3条)

Members of the University shall maintain awareness of their own responsibilities, **fully recognize the importance of compliance**, respect human rights, and act with high ethical standards in order to achieve the goals and principles of the Charter of the University of Tokyo. (Article 3)

* コンプライアンス基本規則の全文はウェブ参照
https://www.u-tokyo.ac.jp/ja/about/rules/b08_01.html

* The full text of the University of Tokyo Basic Rules on compliance is available online.
<https://www.u-tokyo.ac.jp/en/about/compliance.html>

◆問い合わせ先 Contact Information

本部法務課企画調査チーム The Legal Affairs Group
Email : kikakuchousa.adm@gs.mail.u-tokyo.ac.jp

コンプライアンス通報窓口

Compliance Hotline

日本語 <https://www.u-tokyo.ac.jp/ja/about/rules/hotline.html>

English <https://www.u-tokyo.ac.jp/en/administration/compliance/hotline.html>

コンプライアンス事案（本紙内側参照）を周囲に直接報告できないときは、コンプライアンス通報窓口を利用しましょう。通報者は、そのことを理由に不利益な取扱いを受けることがないように東京大学によって保護されます。

If you are unable to report compliance irregularities directly to those around you (see this pamphlet for details), you must do so to the Compliance Hotline. The University of Tokyo protects reporters from retaliation as a result of reporting compliance irregularities.

通報者のプライバシーを守り、通報しやすい環境を提供するため、東京大学では通報の受領を民間相談機関（ダイヤル・サービス(株)）に委託しています。下記のいずれかの方法でダイヤル・サービス(株)を通じて東京大学に通報を行うことができます。また、郵送にて東京大学に直接通報することもできます。The hotline is independently operated by Dial Service Co. Ltd. to ensure confidentiality. You can choose one of the three methods provided below to report an irregularity through Dial Service Co. Ltd.. Also, you may report directly to the University by post.

POST

上記URLより郵送フォームをダウンロードし、通報内容をご記入のうえ、以下のいずれかの宛先までお送りください。

Please download a mail-in compliance reporting form from the above URL and send it to either of the addresses below.

〒113-8654 東京都文京区本郷7丁目3番1号

東京大学本部法務課気付
東京大学コンプライアンス通報窓口宛
The University of Tokyo Compliance Hotline
The University of Tokyo Legal Affairs Group
7-3-1 Hongo, Bunkyo-ku, Tokyo 113-8654

〒102-0074 東京都千代田区九段南1-6-5 九段会館テラス3階

ダイヤル・サービス株式会社
東京大学コンプライアンス通報窓口宛
The University of Tokyo Compliance Hotline
Dial Service Co. Ltd.
KUDAN-KAIKAN TERRACE 3F,
1-6-5 Kudan-minami, Chiyoda-ku, Tokyo 102-0074

上記URLより、ウェブフォームにて通報を受けています。
Submit a report online through the above URL.

ダイヤル・サービス(株)のカウンセラーが通報内容をお伺いします。

You can talk about the irregularity to a counselor from Dial Service Co. Ltd.. (Only available in Japanese)

0120-020-570

MON~FRI(12:00~21:00) SAT(9:00~17:00)

* Closed on National Holidays and 12/29-1/4

WEB PHONE

コンプライアンス基本規則が指定する通報窓口（別表第2）

Hotlines dealing with specific compliance irregularities

- ・コンプライアンス通報窓口 Compliance Hotline
- ・研究費ホットライン Research Funds Hotline
<http://gaibushikin.adm.u-tokyo.ac.jp/huseitaisaku/>
- ・科学研究行動規範委員会に置かれる通報窓口
Committee on Standards of Conduct in Scientific Research
<https://www.u-tokyo.ac.jp/ja/research/ethics/index.html>
- ・情報倫理通報窓口 Information Ethics Hotline
<https://www.u-tokyo.ac.jp/adm/cie/ja/>

コンプライアンス基本規則が指定する申立て等窓口（別表第3）

Helplines dealing with specific compliance irregularities

- ・ハラスメント防止委員会 Harassment Prevention Committee
https://www.u-tokyo.ac.jp/gen01/reiki_int/reiki_honbun/au07400281.html
- ・苦情処理委員会に置かれる通報窓口（時間外勤務、裁量労働制に関する苦情）Grievance Committee
<http://www.ut-portal.u-tokyo.ac.jp/wiki/index.php/事業場ごとの苦情処理委員会委員・相談員等>
- ・障害者差別事案解決委員会 Persons with Disabilities Discrimination Case Resolution Committee
https://www.u-tokyo.ac.jp/gen01/reiki_int/reiki_honbun/au07410521.html

本学の社会的・公共的使命を自覚しよう

Be aware of the University's social and public role
法令を遵守しよう

Comply with the law

相互の人権を尊重しよう

Respect human rights

高い倫理観で行動しよう

Act with high ethical standards

東京大学コンプライアンス基本規則

The University of Tokyo Basic Rules on Compliance



東京大学コンプライアンス基本規則 The University of Tokyo Basic Rules on Compliance

この規則は、本学におけるコンプライアンスに関し基本となる事項を定め、公益通報者保護法に基づく公益通報者の保護に資するとともに、もって健全で適正な大学運営及び本学の社会的信頼の維持に資することを目的としています。

The purpose of these rules is to establish the basic matters concerning compliance at the University and to contribute to the protection of whistleblowers based on the Whistleblower Protection Act and thereby to contribute to the maintenance of a sound and proper management of the University and public confidence in the University.

コンプライアンス事案 (第2条)

Compliance Irregularity (Article 2)

コンプライアンス事案とは、本学の構成員が法令又は本学の規則に違反し又は違反するおそれのある事実及び本学の構成員に準ずる者が、本学の経営及び教育研究活動に参画又は従事する場合において、当該参画又は従事する活動に関連して法令又は本学の規則に違反し又は違反するおそれのある事実をいう。

A "compliance irregularity" means a case in which members of the University violate or are suspected of violating laws or the University rules and regulations, or a case in which those equivalent to members of the University, while participating or engaging in management or activities of education and research of the University, violate or are suspected of violating laws or the University rules and regulations, with reference to management or activities.

報告 (第11条)

Report (Article 11)

- ・教職員等は、コンプライアンス事案を把握した場合、速やかに上司又は推進責任者にその内容を報告するものとする。
- ・学生は、コンプライアンス事案を知ったときは、速やかに所属する部局の教職員等にその内容を報告するよう努めるものとする。
- ・報告を行わない合理的な理由があるときは、その報告に代えて、次条の規定により通報し、又は第14条の規定により申立てを行うことができる。

・On becoming aware of compliance irregularities, academic and administrative staff shall report the matter promptly to their superior or to the Compliance Officer.

・On becoming aware of compliance irregularities, students shall endeavor to report the matter promptly to academic and administrative staff of the academic organization to which they belong.

・When there is a justifiable reason for not making a report, the hotlines specified in the next article or helplines specified in Article 14 may be used instead of making a report.

通報 (第12条)

Hotlines (Article 12)

次に掲げる者は、コンプライアンス事案を把握したときは、その旨を別表第2に掲げる通報窓口に通報することができる。

- (1) 本学の構成員等
- (2) 当該通報の日前1年以内に本学の教職員等であった者

On becoming aware of compliance irregularities, those listed below may report through the hotlines specified in Appended Table 2.

(1) Members etc. of the University

(2) Those who were academic and administrative staff within one year prior to the date of reporting

申立て等 (第14条)

Helplines (Article 14)

コンプライアンス事案のうち、ハラスメントその他別表第3に掲げる窓口が所掌する事案にかかる申立て等については、東京大学ハラスメント防止委員会規則その他別に定めるところによる。

Complaints about harassment and other matters over which the helplines specified in Appended Table 3 have jurisdiction are governed by The University of Tokyo Rules on the Harassment Prevention Committee or other rules provided separately.

* 各窓口の詳細は本紙裏面参照 See the reverse of this pamphlet for more information about the hotlines.

コンプライアンス事案の報告フロー図

Reporting process diagram



報告者の責務 (第16条)

Responsibilities of Reporters (Article 16)

コンプライアンス事案に係る報告、通報又は申立て等を行う者は、誠意をもって客観的かつ合理的根拠に基づく通報等を行うものとし、誹謗中傷等その他の不正の目的で行ってはならない。

A person who makes a report, or reports through the hotline or makes a complaint through the helplines about a compliance irregularity shall do so based on objective and reasonable grounds and shall not do so with a purpose of defamation or any other wrongful purpose.

不利益な取扱いの禁止 (第19条)

Prohibition of Disadvantageous Treatment (Article 19)

本学の構成員等は、コンプライアンス事案の通報等を行ったこと又は当該事案に係る調査に協力したこと等を理由として、通報者又は当該コンプライアンス事案に係る調査に協力した者に対して不利益な取扱い等をしてはならない。

Members etc. of the University shall not give any disadvantageous treatment to the reporters or persons who cooperate with an investigation pertaining to the reported compliance irregularity on the basis of the report or cooperation.

秘密保持義務 (第21条)

Confidentiality Obligation (Article 21)

・本学の構成員は、通報者等を特定させる情報、その他当該コンプライアンス事案について知り得た秘密を正当な理由無く漏らしてはならない。本学の構成員でなくなった後も、同様とする。

・本学の構成員等は、正当な理由無く、通報者等を特定しようとしてはならない。

・Members of the University shall not reveal secrets about the compliance irregularity they obtain such as information specifying the reporters etc. without justifiable grounds. The same shall apply even after they are no longer members of the University.

・Members etc. of the University shall not intend to specify the reporters etc. without justifiable grounds.